

文化淡水 21

國內郵資已付
淡水郵局
許可證
北台(經)字第1366號

1998. 11月出刊

雜誌

◎發行人／陳信雄◎總編輯／謝德錫◎行政院新聞局局版台誌字第1 0 8 3 號◎中華郵政北台字第6 3 4 6 號執照登記為雜誌交寄
◎發行所／財團法人淡水文化基金會◎地址／淡水鎮中正路1 6 1 號◎電話／(0 2) 2 6 2 2 1 9 2 8 ◎傳真／(0 2) 2 6 2 0 2 3 5 5
◎E-mail : Tamsui@ms23.hinet.net◎印刷所／日動藝術印刷有限公司◎地址／台北縣中和市中山路二段3 9 1 之5 號6 樓

關心社區·疼惜鄉土

淡水文化基金會
TAMSUI CULTURE FOUNDATION

社論

為什麼迪化街可以， 淡水老街卻面臨拆除？



老街的拓寬將使古老的建築立面上拆除的命運(義裕排繪陳德芳先生提供)

以欣賞淡水夕照聞名的淡水老街，在地方人士、都市計劃專家學者與歷史工作者護盤無力的情況下，即將面臨被拆除的命運。我們極感無奈與嘆息，為什麼同樣有著相似的歲月與記憶，迪化街可以欣欣向榮，而淡水老街卻要埋葬在台灣空間歷史的灰燼裡？

在商業利益優先的台灣社會，文化資產的觀念一直是曖昧的；建築和空間的歷史性與認同價值總是在土地開發中被刻意的忽視。而「文化資產保存法」的主管機關中，民俗藝術、古蹟及相關文物與自然文化景觀的保存分屬教育部、內政部與經濟部管理，足見所謂的「文化資產」在政府部門眼中還是以物件(object)的管理方式，分類填放在櫃子裡，交由不同的人看管。簡言之，中央政府只有文化資產保存法規，並無文化資產保存政策。

迪化街和淡水老街上的建築物由於並非古蹟，無法比照古蹟區的保存辦法辦理，而迪化街的保存乃是透過台北市政府都市計劃中都市更新辦法研議出的歷史建築概念，以地方自治的觀點納入市民參與，並突破法規之不足，使老街的風貌得以保存。

在說服老街居民保存房子的過程中，市政府都發局研擬了一套容積率轉移與獎勵辦法，使老宅的保存從利空轉為利多。稍後營建署也參考都

發局的作法增修容積率轉移、獎勵與歷史建築維修補助辦法，並擴大適用範圍。

然而在執行上，每一個歷史建築物與街區的保存或更新都面臨非常不同的處境：不同層級的政府單位；不同的居民和不同的利益考慮；不同的專家規劃與居民參與程度。在缺乏政策、法規、經驗與經費下，舉步確實維艱。

淡水的例子缺乏來自於地方政府的補助辦法與補助經費，都市計劃實施在對文化資產的認識與保存沒有共識的情況下，地方政府自然在拆除與保存間選擇輕鬆作答，對歷史空間的湮沒袖手旁觀。當中央政府擴大內需方案使迪化街得以再進一步得到資源時，淡水老街卻因整合不易再度與保存的契機失之交臂。

沒有了空間對歷史的舉證，就沒有了當代人與傳統的互動，淡水頂多就只是兩個與台灣其他地方一樣的市鎮，沒有特色，沒有認同，一切鄉土情懷、場所精神都是空談。

行政院經建會關心淡水風貌

已通過河岸空間美化計畫明年動工

淡水社區工作室 黃瑞茂

行政院經濟建設委員會為了帶動國內經濟發展，提出了「擴大國內需求方案—創造城鄉新風貌計畫」，經過鎮公所提案爭取，經建會已將淡水河市街段的河岸空間的工程列作為第一年的示範計畫，明年中將發包施工。

近二十年來，隨著淡水與台北都會區發展關係日益緊密，小鎮逐漸變成了台北都會區地皮炒作的戰區；渡船頭一帶河岸也從過去單純作為社區生活空間與漁船停泊處，轉變成台北都會區假日旅遊的一處水岸觀光據點。觀光客的湧入，帶動了渡船頭一帶河岸景觀的改變。

但是小鎮內各項旅遊相關設施卻十分短缺，對河岸的攤販活動也沒有適當的規劃管理，導致河岸環境品質惡化。因此希望藉由河岸空間的美化以改善河岸空間的設施品質，定能大大提升淡水河岸的遊憩功能。依據鎮公所所提出的初步規劃設計構想為：

其共同形成淡水遊憩觀光的據點，目前是淡水地區觀光的核心區域，特別是捷運通車之後，每遇假期便吸引許多遊客到此遊憩與觀光參訪活動，逐漸形成淡水產業的一項特色。但是河岸空間的條件一直無法改善，所以無法提供一個品質的遊憩空間。

(一) 市街段河岸空間位於捷運站與小漁港之間，其二端河岸空間皆有所改善，因此，如果將此段河岸空間美化之後，將形成一個完整的觀光路網，大大助益於淡水的觀光遊憩功能的提昇。

(二) 「落日松濤」段是淡水市街段連續之街景的結束，呈現出自然山勢與水域相接的動態景觀區；其附近的紅毛城、忠烈祠與北門鎖鑰古蹟點，是屬於大尺度的景觀特色，藉由空間設施的改善以提升其關鍵性角色。

(四) 另外，本工程計畫將可配合淡水地區擴大舉辦全國性端午節的文化活動而實施；希望將淡水河的美景成為舉辦大型的城市節慶活動的最佳背景。



淡水河岸河川海埔新生地空間的美化，亟待規劃改善(姚莉亭攝)

(一) 市街段河岸空間與淡水舊市街平行，與

風華絕代，永不凋零的民安里

採訪群（東白、宏升、莉亭、玉嬪、幼君）

如果說淡水的精華是在淡水老街，那麼淡水老街的最精華應該是在民安里。民安里嚴格說，不過是一條街而已，她大略是指從淡信隔壁的屎礮渡頭巷口，西至「溫州餛飩」三角公園馬偕雕像路口間的中正路南北二面店家（門牌號碼由中正路73號到177號、156號到260號），詳如附圖。如以福佑宮為中心點，民安里又可以分成兩部份，亦即東邊的「公館口」段和西邊的「新店」段。民安里的北邊與祖師廟、重建街相鄰，南邊則為淡水河港，著名的渡船頭在此，可以搭渡船到河對面的八里。民安里居民共有293戶、998人，這樣小小的里，卻是淡水發跡最早、最熱鬧的商業、觀光和文化核心，頗富歷史意義。

生活形態的轉變 反映在商業文化

遙想當年，淡水聚落的發展繁華都是由河港口岸的船運通商所帶動，早期從火車站到舊漁港一帶，不論公館口或新店尾幾乎都是做貿易的船頭行；二次大戰後，隨著河道淤積日益嚴重，加上兩岸對峙、繼續交流，使商港的進出口大受影響；老街的商業形態轉變為純粹內需型的交易態樣。有批發零售的公有市場、魚貨市場、做麵食的工廠、賣米的碾米廠、賣布匹的布莊、賣煙酒雜貨的矸仔店、珠寶銀樓、老中藥房、醫生館、繡學號、電器行、修理皮鞋、刻印、打鑰匙……，舉凡衣食住行、瑣碎的民生必需樣樣周到，儼然是一個溫馨而自足的街市。

民國77年7月15日北淡線火車停駛，這期間淡水鎮內其他市街開始多方快速發展，顯得老街的商業氣息稍有停頓，但其特殊的歷史背景所營造的氣氛，反而發展出古董文物的市集，更增添了老街人文的、藝術的價值。民國86年3月28日捷運淡水線通車帶來旺盛的人潮，許多商家便又積極應運而生，諸如正宗、老牌的小吃如雨後春筍般的林立，或店家自設在店門口各種附加商品，還有河邊以河岸風景為賣點的茶坊、咖啡館，一遇假日人潮洶湧，熱鬧的景象好似不夜城。當然，做為一個觀光的文化城鎮，地攤、小販的聚集以是避免，但精緻的休閒生活及深度的文化旅遊活動或許更應是老街未來發展觀光的重要方向。

過盡千帆，淡水渡船不減風采

據住在老街數十年的仁美照相館李老闆說，早期在淡水河口行走的船隻都是以人力擺渡的帆船，處處可見捕魚的漁舟在海上飄盪，直到距今34、35年前，始有正式的渡船航行於淡水、八里間。在關渡大橋未通車前，淡水渡船扮演著貨物流通及交通運輸的重要角色，成為通勤學生和生意商人依賴的交通方式。每當潮水漸退，淡水河



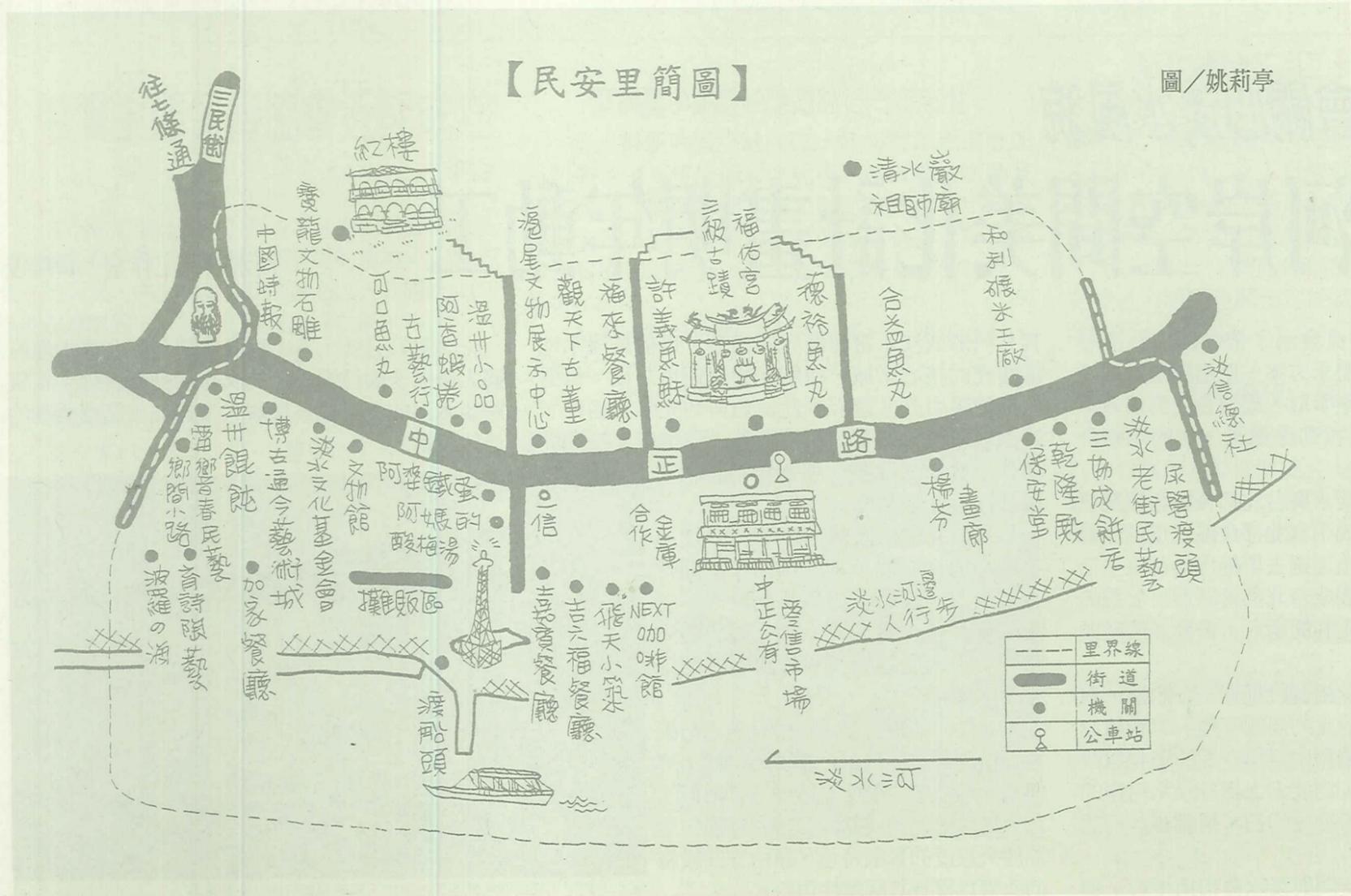
清早的渡船停靠在碼頭旁，待前往八里。（姚莉亭攝）

中的大沙洲浮出河面，渡輪得繞過沙洲到達彼岸；而沙洲經多年的潮汐消長和颱風大雨的沖刷，已無跡可尋，曾見過這番奇景的老淡水人，至今仍印象深刻。據開船多年的船長表示，目前搭乘渡船以遊客居多，從早上六點到晚上八點，約十五分鐘左右就有兩班船從兩岸碼頭對開，除了颱風天停駛外，渡船的營運可說是風雨無阻、全年無休，但載客量因天氣稍有起伏，尤其在春、夏的觀光旺季及週休二日的連續假期裡，載客量可達平日數倍！船長神遊地說：坐渡船往八里就看山、看水、看美麗的風景，往淡水就看洋樓、看街厝、看熱鬧夜景。這樣好山好水的淡水風光，滿載一船船的歡笑與落日夕陽連成一色，乘坐淡水渡船，是一種教人難以忘懷的享受。

此地才有、別無分號的「淡水名產」

淡水是個古老的小鎮，擁有豐富的自然景觀與人文歷史。由於環境的優異，加上近來捷運的開通，每逢假日，遊客便從四面八方湧入，欣賞淡水的山光水色、品嚐著名的道地小吃。

早期淡水美食是以海產起家，所以淡水這類的餐廳特別多，在民安里內就有嘉賓、加家、吉六福、福來等四家；德裕、許義、合益的魚酥，更是送禮自用兩相宜的名產；而中正



圖/姚莉亭

路上的可口、味香等十數家魚丸店和溫州餛飩、溫州小品，則是您補充體力、歇歇腳的好去處。當然，淡水這個地方也有很多原創性的特產，例如：阿給、蝦捲、鐵蛋、酸梅湯……，多的讓您大快朵頤！

不過，繁榮景況下也衍生出一些問題，首先是攤販問題，因為人潮的聚集而帶動了淡水河畔碳烤店，攤販的興起，因為不受管理與規範，所以使得休閒品質降低；其次是環境清潔問題，許多遊客邊走邊吃，吃完隨手將垃圾往身旁一丟，假期結束後只見淡水小鎮處處是垃圾，另人心痛。我們在此呼籲，請大家以愛護自己家園的心情，好好疼惜淡水小鎮，不要再讓她的美麗蒙受傷害！

淡水老街的發源中心～三級古蹟媽祖宮

灰濛濛的雨季，裊裊馨香的古廟，顯得更加肅穆、莊嚴。「福佑宮」，一座屹立於中正路



三級古蹟福祐宮 (姚莉亭攝)

上、與淡水結緣兩百年的古刹，為眾多善男信女重要的信仰寄託。

十七、十八世紀，航海守護神--媽祖，庇佑移居漢人渡過洶湧險惡的台灣海峽，先民在淡水開墾家園，滬尾街一帶繁興神速，由於期盼媽祖繼續護佑，來自福建泉州府的七縣份（銀同、晉水、清溪、桃源、武龍、螺陽、惠邑）移民乃集資建廟，成為滬尾街聚落興建的第一座寺廟，是淡水移民最早的發源中心，淡水老街更以福佑宮為幅心，發展而成商業街市。

走訪福佑宮，斑駁的石階、門檻，是歷史走

※ 感謝淡水戶政事務所、淡水社區工作室黃瑞茂教授、民安里里幹事楊學奇先生、順風渡船公司的船長陳文盛先生及謝先生、春華琥珀珠寶精品店的余媽媽和余小姐、溫州餛飩老闆葉鶴齡先生、寶龍文

過的歲月，一塊塊舊匾古碑，一幅幅字畫壁畫，各有一段不凡的過往，其中又以正殿中，中法戰爭時媽祖顯靈的傳說而由清光緒帝御賜的「翌天昭佑」最引人注目。建築師李乾朗教授更認為，廟內的石雕樸實渾厚，木雕雅緻絢爛，在在可見前人文藝術之菁華。每年農曆三月二十三日媽祖誕辰，七月二十日中元普渡，為福佑宮的主要祭典日，殿內梵音迴旋，斗燈滿佈桌案，香客、信眾參膜叩首不絕，可見媽祖信仰深入淡水之程度。

背倚「崎仔頂」，面臨淡水河，福佑宮前原有一寬敞的廟埕廣場，日治時期因強制爭收建為公有市場，佔據原有廟埕，以致每有廟會活動，輒常造成交通擁塞。數年前公所曾獲文建會補助，準備改建市場，恢復並美化廟埕，但至今卻遲未動工，殊為可惜。據福佑宮管理委員會總幹事雷敏男先生表示，目前管理委員會正擬重新修整福佑宮，拆除天井原鐵架屋頂，重新以玻璃鋪蓋；新建廁所，便利信眾、遊人；整理廟後花園，讓福佑宮有個更清幽的環境；另解決與商家斡旋10年的廟產問題，在其兩側新建鐘鼓樓，提供居民聊天喝茶的處所。

福佑宮曾扮演凝聚社區共識及老街發展的樞紐，如何改善現有環境，重整公共文化空間，使老街

的傳統文化風貌得以保存，實為當前亟待解決的重要課題。

中正路老街的拓寬 是危機？轉機？

中正路老街累積長期以來居民的生活文化資產，李乾朗教授曾提到淡水老街就像是一個建築的歷史博物館，目前尚保存著不少墾拓時期、開港通商、日據殖民、戰爭時期、光復時期等各個時代的歷史建物，以及現代建築或後現代建築等等，整個淡水發展都與老街息息相關。即使是年代久遠、滿佈瘡痕的牌樓，也可依稀看出當年的富麗堂皇。而

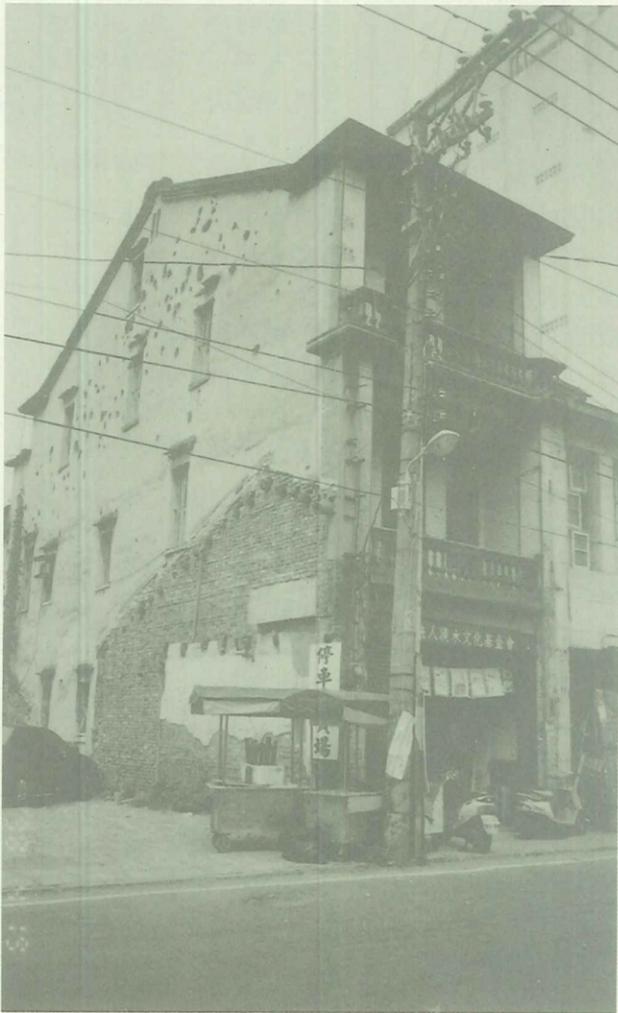
物石雕的王萬富先生、仁美照相館的老闆李進益先生、福佑宮管理委員會總幹事的雷敏男先生（雷響春民藝館老闆）和服務台的先生、和利碾米廠的李立峰夫婦。提供我們寶貴的資料、意見及協助。



假日中正路人車爭道的擁塞情況 (姚莉亭攝)

老街上常見選用國防色磁磚的建築，為日治昭和時期所建；還有日治時代規劃的「市街改正」，保留了完整的排水溝系統仍沿用至今；其規劃以「人」為主的人行道，更尊重了人的行走空間，中正路(滬尾街)在1930年代的造街計劃即已具備先進而人性化的設計取向，這樣的街區風貌實在彌足珍貴。

淡水老街的文化風貌與其演變被公認是臺灣歷史的具體見證，不過，我們卻難掩感傷，這件著我們上百年的歷史街道隨著歲月斑駁，即將消失在記憶之中。據鎮公所表示，淡水中正路老街即將進行拓寬，將現在的八米街道拓寬為十二米，一旦進行道路拓寬工程勢必拆除古老立面，一棟棟備具歷史價值的建築將不復見，令人遺憾。淡水老街的拓寬據公所表示，將規劃人行步道並預留機車停放的空間。是否可能同時保留街區風貌兼顧公共建設發展與歷史文化資產的保存，使她變為一個具有文化特色的觀光街道？或許是另一個值得思考的方向。以「社區總體營造」的方式，由老街居民共同參與造街，符合社區營造時代潮流，像老街公館口「尿譽渡頭」摩登公廁的整建正是一個成功的例子，值得參考取法。



中正路上可見二次大戰盟軍轟炸淡水，砲彈波及民宅之遺跡 (義裕排骨陳德芳先生提供)

人物特寫

溫州餛飩葉鶴齡

從他鄉到故鄉

東白

在老街新店尾三角公園的「溫州餛飩」，從民國六十五年開店到現在，二十多年來生意不墜，遠近馳名。今天在淡水提起「溫州餛飩」，不僅大都認定她是風味獨特的名產小吃，而且似已把她當成淡水老街的文化地標看待。也因為這樣，店主人葉鶴齡先生的奮鬥人生和經營傳奇就更耐人尋味。

葉老闆祖籍在浙江永嘉，但他自幼跟隨父母來臺，童年時光都在基隆度過。他跟淡水結緣是在大學時代，民國五十六年就讀淡江文理學院化學系，開始他的淡水生活。在淡水他和他的太太認識、相愛、終成眷屬。稍後，也由於淡大友人的推薦，讓他租下現在的老店，舉家搬到淡水，賣起餛飩來，一賣二十多年。當初稅捐處為課稅方便，替他取名的「溫州餛飩」店號，竟巧合成為他享譽國內外的金字招牌。

大學士賣餛飩，葉老闆真有一套，他科學化的經營和人性化的管理方式，使他的「溫州餛飩」始終高朋滿座，顧客盈門。他最早引進快速煮麵機和超音波洗碗機，力求清潔衛生；又大舉起用淡大和淡水學院的學生工讀，實施店長制度；而他以化學家的態度精細調理溫州餛飩等系

列小吃點心，常保口味於一貫，更是他留住顧客、樂再光臨的品質保證。

在淡水定居這麼多年，葉老闆的孩子都已長大成人出國留學，他也幾乎遊遍世界。年過五十，當了祖父卻仍精神奕奕。「溫州餛飩」照常早、午、晚營業，全年無休。沒事時，他愛坐在店口，倚著大圓柱欣賞街上的景致，偶爾閉目沉吟，像在回味些甚麼。他說：「年紀大了，出門老不舒服，還是我們淡水好，坐在這兒路口的空氣，都比台北新鮮！」



葉老闆與我們侃侃而談溫州餛飩的歷史 (顏瑛攝)

捐款劃撥帳號◎18594062 戶名◎財團法人淡水文化基金會

「淡水學」研討會十二月中舉行

淡大歷史學系 蔡錦堂

淡水，在臺灣的歷史發展上一直佔有重要的地位，從原住民族在此展開先史文化，以迄西班牙、荷蘭、鄭氏王朝、清王朝、乃至日本帝國、戰後的國民政府等統治政權，均在此留下眾多事蹟、詩篇。淡水見證了整個臺灣開展的過程，可說是臺灣歷史的一個縮影。許多文人墨客、藝術家以及文史工作者、學者，也因此而對淡水投注過不少心思與關懷，留下了頗多作品與研究成果。

對於這樣的淡水，淡江大學歷史系企盼扮演一橋樑的角色，擬於今年（民國八十七年）十二月十二日、十三兩日（星期六、日），在淡江大學淡水校園總圖書館覺生國際會議廳，舉辦「淡水學學術研討會」，圖以整合向來以及往後有關淡水的研究，形成所謂的「淡水學」。

「淡水學學術研討會」目前預定發表的論文有十六篇。此次論文討論的範圍，地理上含蓋淡水、八里、三芝等行政區域及部份淡水河流域，時間上跨越過去、現在亦略及於未來；而主題著重於歷史、人文方面，含先史文化、原住民族、墾拓、開港通商、宗教、美術、文學、史蹟、田野調查……等各層面，期盼能結合學術界與民間文史工作者，對淡水研究作一回顧與展望。歡迎對淡水研究有興趣的各界人士參加。

<淡水學學術研討會論文發表者與主題>

發表者	主題
詹素娟 (中研院台史所)	淡水河域的族群與歷史
戴寶村 (中央大學歷史所)	「大道公」信仰與淡水、三芝區域史
溫振華 (師範大學歷史所)	淡北平埔族分佈與客家人土地移墾
林昌華 (台灣基督教長老教會聖望教會)	加拿大長老會早期在台宣教師與淡水—以馬偕與吳威廉為例
葉振輝 (中山大學共同科)	西仔番淡水之役 (1884)
張洋培 (台灣大學歷史系)	論 1949-1972 淡水紅毛城的領事功能與角色
周宗賢 (淡江大學歷史系)	淡水外國人墓園初探
李乾朗 (文化大學建築系)	1880 年代至 1930 年代淡水的基督教建築
莊吉發 (故宮博物院)	從故宮檔案看清代的淡水
林呈蓉 (淡江大學歷史系)	1895 年日本對淡水海關接收問題之探討
林慧虹 (淡水學院台文系)	淡水與台灣文學
蕭瓊瑞 (成功大學歷史系)	台灣藝術家眼中的淡水風情
紀榮達 (滬尾文史工作室)	關渡宮的今昔
黃瑞茂 (淡江大學建築系)	地方文化認同的重建與社區參與：淡水個案
郭秀琴 (坪頂國小教師)	國小鄉土教育與地方文史工作的交集
張建隆 (淡水田野史工作室)	田野調查與淡水史研究

兒童、成人陶藝班招生

還記得小時候玩泥巴的感覺嗎？如果家中的杯碗、茶壺、花器……都是自己親手做，那該有多棒啊！這裡提供一個可以學習陶藝及兼具休閒的空間，讓喜歡泥巴的大人小孩動動手又動動腦，激發創意，塑出個性並美化生活！歡迎有興趣的上班族、社區媽媽、小朋友報名參加。

詳情請洽：26221928 淡水文化基金會

社團活動

《本刊訊》

秋詩篇篇·古詩文吟讀研習

從九月份開始，每週五晚間七點半至九點，在文化大樓五樓視聽教室舉辦的「古詩文吟讀研習班」，自開課二個月以來佳評如潮！尤其是國寶級吟唱家莫月娥老師精湛的吟唱及張國裕老師幽默穩健的上課方式，更是緊緊吸引著在場每一位學員。本期課程預訂至11月27日，舉行結業成果發表會，歡迎對古詩文有興趣的民眾前往聆聽。

文化國小網球隊勇奪全國冠軍

文化國小網球隊9月27日代表北區參加在高雄市中山網球場舉辦的「民生盃」網球決賽勇奪全國冠軍。文化國小網球隊這次參賽的隊伍是由連家駒、林建安、王孝祖、吳建志四位小將所組成，除了每位都有全國比賽排名前八的水準外，更以穩定、銳利的表現在全省北、中、南三區八個參賽隊伍中脫穎而出，奪得全國冠軍，值得賀彩。



照片由淡水扶輪社提供

文化國小許昱群全國分齡賽再創佳績

文化國小短跑小將許昱群9月底代表北縣參加在高雄鳳山體育場舉行的「全國少年田徑分齡賽」，以十三秒三四拿下一百公尺金牌接著又以廿八秒五〇的佳績拿下二百公尺的冠軍。許昱群不但在二百公尺項目中進步很多，同時也在一百公尺中，打破了北縣國小運動會的紀錄！再次創下輝煌戰果。據黃文二老師表示，許昱群具頗具短跑潛力，她現在堪稱是全國短跑最快的少年女子選手，如果能夠勤加練習，未來的速度定會更加進步，成就未可限量。黃老師表示，許昱群是非常值得栽培的明日之星，他籲請學校及有關當局，特別給予重視，專案培訓，為國家培育一位優秀的選手。

「油畫、鐳鐵、雕塑的三重奏」聯展

淡水鎮文化大樓藝文中心將於11月5日至22日推出「油畫、鐳鐵、雕塑的三重奏」聯展，展出楊華的油畫、陳永釗的鐳鐵以及陳銘的雕塑等作品。開幕茶會訂於11月8日下午3：00藝文中心會場舉行。

「蛻變的藝術」淡江中學美術班畢業畫展

淡江中學訂於12月5日至12月10日假國立台灣師範大學美術系館舉辦第三屆美術班畢業畫展「蛻變的藝術」。帶著即將破蛹而出的雀躍，發表同學們經過三年努力與學習的成果。邀請大家一同來分享同學們成長的喜悅！

財團法人淡水文化基金會捐款人名冊

099	中華文化復興運動總會	20,000
108	淡水鎮公所	50,000
110	三商人壽保險股份有限公司	50,000
103	周敬智	2,000
104	吳蕙蓁	3,000
105	李亞宸	3,000
106	吳明倫	3,000
107	蔡婷維	3,000
109	莊耀文	3,000

感謝詹碧霞女士 贈書「煙塵女子」40本

本表登記自87年9月15日至10月15日止